

эффективность – это вербализованная на уровне коммуникации степень соответствия результатов коммуникативной цели [4]. Итак, в определении этой категории актуальна как позиция адресата, так и позиция адресанта. Отношение говорящего к языковому знаку реализует прагматическую компетенцию, в состав которой входят ориентация коммуникаторов в ценностной картине мира, осведомленность говорящего о состоянии дел, о коммуникаторах в их ролях, социальном статусе, а также умении оперировать национально-культурными символами и стереотипами.

Итак, прагматическое воздействие на адресата детерминировано следующими факторами: 1) содержание высказываемой информации; 2) характер знаков, образующих дискурс, ведь говорящий выбирает конкретные языковые средства для построения высказывания с целью осуществить определенное влияние на адресата и 3) особенности личности адресата.

Литература

1. Бацевич, Ф.С. Нариси з лінгвістичної прагматики: монографія / Ф.С. Бацевич. – Львів : ПАІС, 2010. – 336 с.
2. Бацевич, Ф.С. Словник термінів міжкультурної комунікації / Ф.С. Бацевич. – К.: Довіра, 2007. – 205 с.
3. Комиссаров, В.Н. Проблема определения антонима / В.Н. Комиссаров // Вопросы языкознания. – 1957. – № 2. – С. 49–58.
4. Остин, Дж. Значение слова / Дж. Остин // Аналитическая филология : Избранные тексты. – М. : Изд-во МГУ, 1993. – С. 105 – 120.

*М.А. Комарова
УО БГЭУ (г. Минск)*

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ОБЛАКОВ СЛОВ (WORD CLOUD) В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Стремительно развивающийся мир, в котором мы живем и трудимся, диктует новые правила и нормы человеческому сообществу вообще и профессиональным кругам, в частности. Человек, экипированный множеством электронных гаджетов и вооруженный информационными технологиями, располагает сиюминутным доступом к

информации и, как следствие, быстро перегружается ее неиссякаемыми потоками. Педагоги и психологи ощущают изменения, вызванные этими процессами: у обучаемых каждого следующего поколения по-другому по сравнению с их предшественниками протекают когнитивные процессы, не в лучшую сторону меняется восприятие, концентрация внимания и память, ведь объемы информации, которые должны усваивать сегодняшние ученики и студенты, увеличиваются в геометрической прогрессии.

Вместе с тем информатизация образования неизбежно набирает новые обороты, в распоряжение педагогов и обучаемых поступают новые инструменты, целью разработки которых является оптимизация и интенсификация образовательного процесса. Это объясняет растущий интерес исследователей в области лингводидактики к анализу и возможностям использования потенциала не только изначально предназначенных для обучения разработок (*ментальные карты, электронные словари* и пр.), но и тех, которые с дидактикой никак не связаны. Так, например, выделившаяся в отдельную область знания *инфографика* задумывалась как инструмент маркетинговой коммуникации, а *облака слов* являлись средством организации гиперссылок. Подобные «непрофильные» информационные ресурсы и инструменты являются предметом данного исследования.

Облако тегов, облако меток или *облако ключевых слов* (англ. *tagcloud, wordcloud, wordle*) представляют собой продукт информационных технологий, визуально представляющий список ярлыков, категорий или ключевых слов текстового контента, т. е. средство визуализации информации сайтов и блогов [1].

Принцип устройства *облаков слов* достаточно прост: каждое слово является гиперссылкой и занимает в облаке позицию, которая зависит от частоты его использования в визуализированном ресурсе. Наиболее значимые слова могут выделяться иным размером шрифта, цвета и пр. Кроме того, *облако слов* на сайтах и в блогах подвижно, оно изменяется по мере публикации новых материалов. Благодаря внешней привлекательности, удобству использования и доступности (достаточно ввести термин с указанием интересующей тематики в строку поиска для получения готовых изображений) *облака слов* нашли применение в сфере образования в качестве дидактического ресурса любых дисциплин, в том числе, иностранных языков [2].

Так, готовые *облака слов* на занятиях по иностранному языку могут использоваться в качестве:

- лексического минимума по любой теме;
- инструмента для построения ассоциативных рядов;
- ресурса для предвосхищения / обобщения содержания текста либо иного контента для изучения;
- наглядных материалов для проектов, буклетов, презентаций;
- представления результатов обсуждения или опросов;
- стимулов или опор при подготовке устных высказываний и т.д.

Следует отметить, что приведенные примеры далеко не исчерпывают все дидактические возможности *облаков слов* в качестве учебно-методического инструмента ввиду существования в свободном доступе огромного количества сервисов для моделирования авторских продуктов, среди которых преподаватели отмечают nuagedemot.com, wordcloud.pro, ImageChef, tagul.com, wordle, tagxedo и др. Перечисленные сервисы чрезвычайно просты в применении для пользователя любого уровня подготовленности, они позволяют не только создать *облако слов*, но и персонализировать его, выбирая цвет, форму, размеры и пр. Все шаги подробно описываются их интерфейсами. Это, в свою очередь, расширяет сферы их применения в образовательном процессе.

Приведем некоторые из них: созданные студентами либо учениками *облака слов* на заданную тематику могут стать предметом обсуждения на занятиях; обучаемым можно предложить убрать лишние слова и дополнить имеющиеся облака новыми словами; в *облаках слов* можно представлять правила, загадки; генерированные компьютером *облака слов* на основе текстов могут применяться для формирования навыков резюмирования, обобщения и компрессии учебных материалов; в облаках слов можно «зашифровать» вопросы, заглавия, рекламные слоганы.

Таким образом, в результате исследования возможностей интернет-сервисов для создания *облаков слов*, а также вариантов работы с ними в качестве дидактических инструментов следует отметить, что *облака слов* обладают значительным дидактическим потенциалом в силу своей репрезентативности, наглядности и доступности, а также способны разнообразить и оптимизировать образовательный процесс, позволяя решать задачи по формированию языковой и коммуникативной компетенций поликультурной личности.

Литература

1. Аствацатуров, Г.О. Облако слов как дидактический инструмент // Педагогическая практика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://didaktor.ru/oblako-slov-kak-didakticheskiy-instrument/> – Дата доступа: 02.12.2018.

2. Payet, A. Quelques logiciels utiles pour la classe comme pour l'enseignant [Ressource électronique]. – Régime d'accès: <https://www.fle-adrienpayet.com/ressources/pour-l-enseignant/logiciels-utiles/> – Date d'accès: 02.12.2018.

*М.Ю. Ширяева
УО БГМУ, г. Минск*

К ВОПРОСУ ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ ИДИОМАТИЧЕСКИХ И ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В МЕДИЦИНСКОМ АНГЛИЙСКОМ

Идиомы и фразеологизмы – это лексический и языковой материал, носящий специфический характер, украшающий и обогащающий речь. Особые речевые обороты (образные выражения) делают высказывания фактурными и более выразительными, заменяют многочисленные предложения меткими выражениями. Изучение фразеологических единиц (ФЕ) – неотъемлемая составляющая процесса обучения иностранным языкам, особенно при изучении профессиональной лексики и ее практического применения. Необходимо отметить, что в английской и американской лингвистике более употребим не термин «ФЕ» (phraseological unit), а так называемое «set-expression», что означает в сущности одно и то же, наравне с последним также используется понятие «идиомы» (idioms).

Значение ФЕ не вытекает из перевода слов, входящих в словосочетание, в данном случае нельзя менять порядок слов или использовать синонимы. Дословный перевод не отражает экспрессию и коннотацию, тот смысл и исходное значение, которое ФЕ имеет в языке оригинала. Отличия в культуре и мировосприятии приводят в ряде случаев к невозможности взаимозаменяемости ФЕ.

Некоторые идиоматические выражения похожи. Целостный перевод неделимой ФЕ в профессиональной лексике вызывает некоторое